



I-VALO VEGA

luminaire family

Mittapiirustukset/Måttangivelser/Dimensional drawings/
Abmessungen/Dimensions/Размеры **2 - 5**

Asennuskuvat/Monteringsanvisning/Installation pictures/
Montageabbildungen/Schémas d'installation/
Инструкции по монтажу **6 - 13**

FI Käyttö- ja huolto-ohjeet **14**

SV Bruks- och underhållsinstruktioner **15**

EN Operation and maintenance instructions **16**

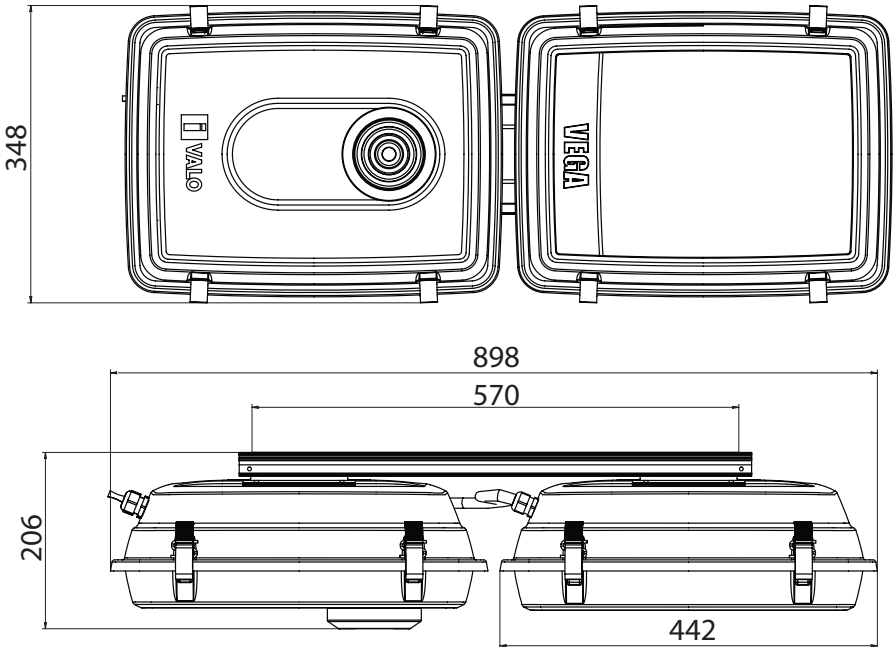
DE Betriebs- und Wartungsanleitung **17**

FR Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance **18**

RU Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию **19**

I-VALO VEGA W-series

lowbay luminaire

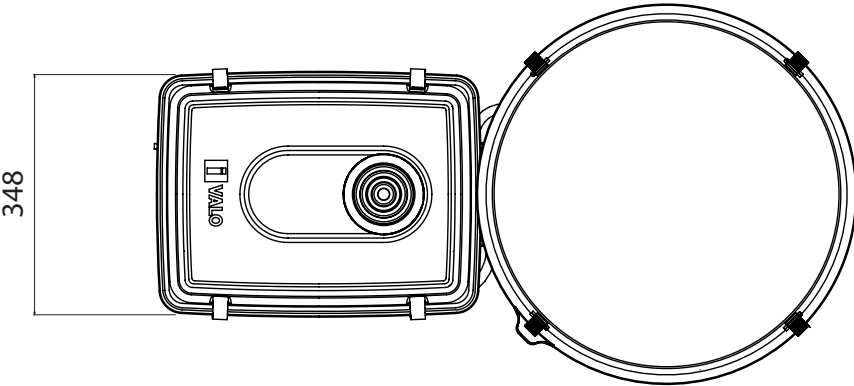
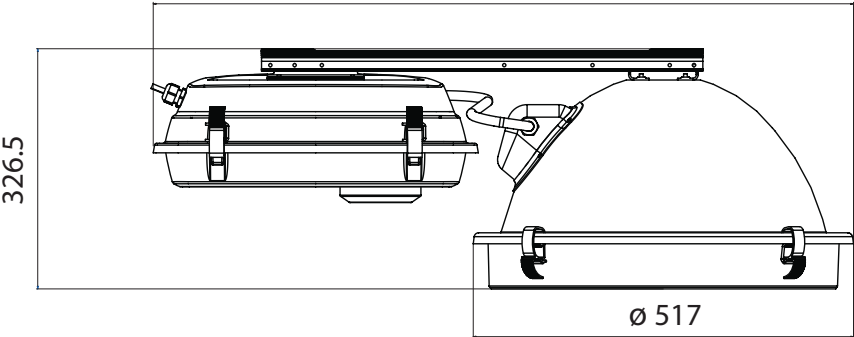


I-VALO VEGA R-series

highbay luminaire

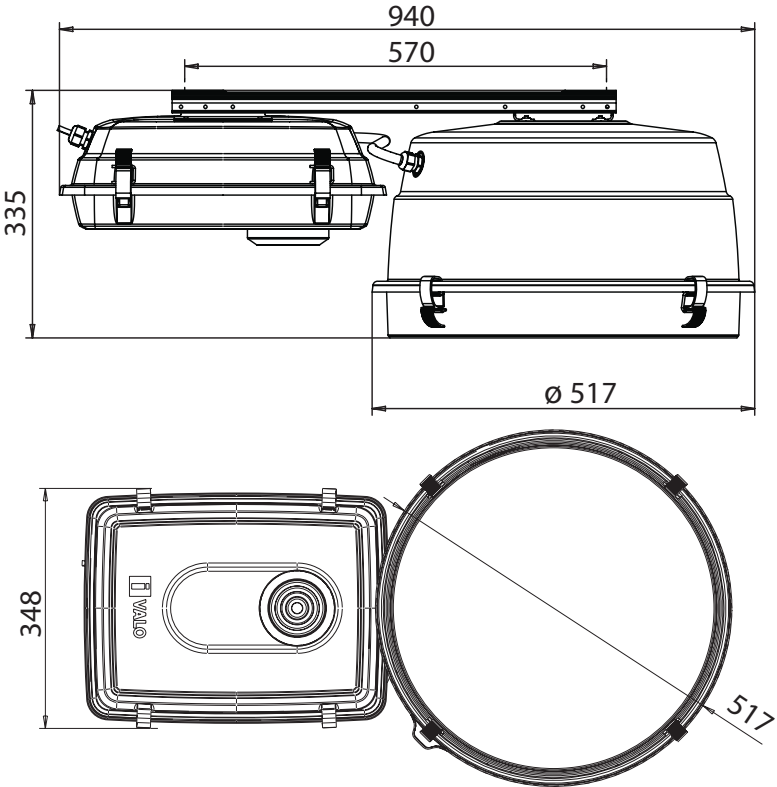


952.1



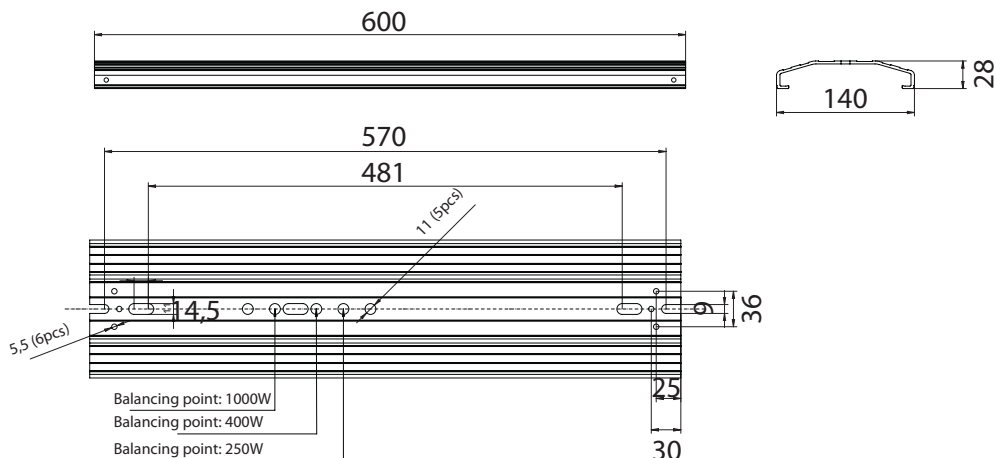
I-VALO VEGA S-series

highbay luminaire

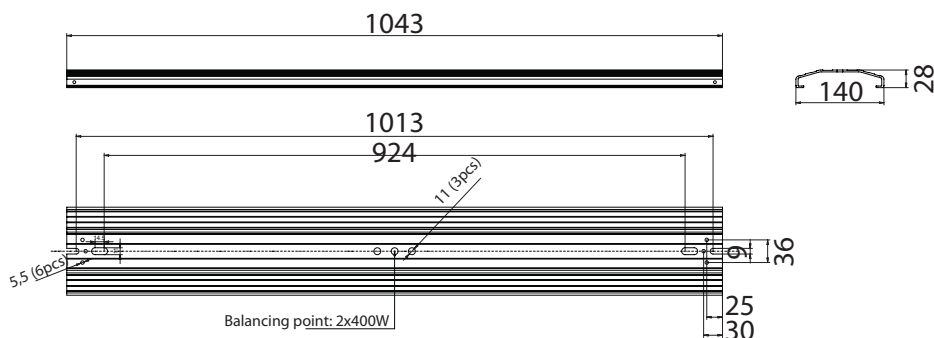


I-VALO VEGA Fixing modules

- FI** Vakioasennusmoduuli
SV Monteringsmodul standard
EN Standard fixing module
DE Montagemodul, Standardausführung
FR MODULE de FIXATION standard
RU Стандартная монтажная шина



- FI** Pitkä asennusmoduuli tupla-asennukseen
SV Monteringsmodul dubbelmontering
EN Long fixing module for double mounting
DE Montagemodul für die Doppeausführung
FR MODULE de FIXATION pour 2 luminaires
RU Монтажная шина для двояной модели

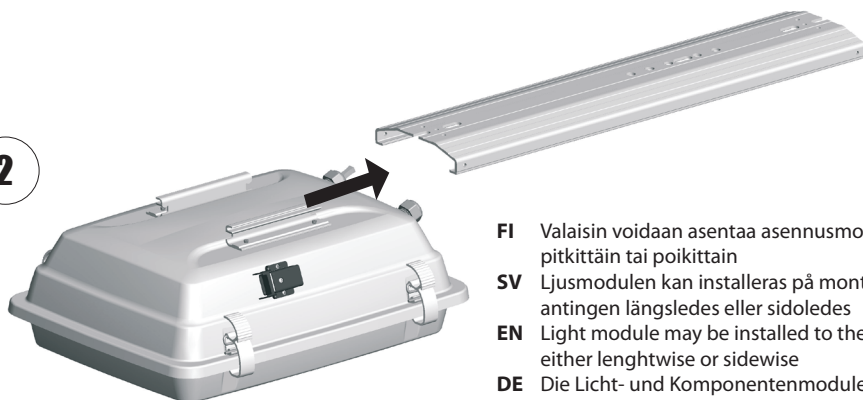


- FI** Valaisinasennus havainnollistettu VEGA W-mallilla. Samat periaatteet pätevät myös muihin VEGA-malleihin.
- SV** Installationsanvisningen är baserad på armaturmodell VEGA W. Samma installationsprinciper gäller för övriga VEGA modeller.
- EN** The installation is demonstrated with VEGA W model. Same principals apply also with other VEGA models.
- DE** Die Installation der VEGA Leuchten ist mit der VEGA W Ausführung dargestellt worden. Die weiteren Modelle werden laut demselben Prinzip installiert.
- FR** Le principe de montage des VERSION VEGA R et VEGA S est identique aux luminaires VERSION VEGA W.
- RU** Монтаж показан на примере светильника VEGA W. Другие светильники семейства VEGA монтируются по такому же принципу.

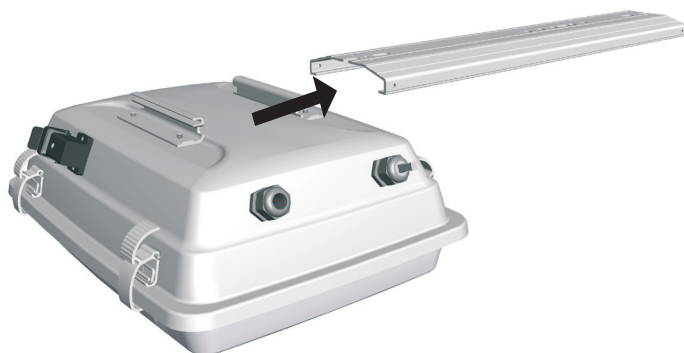
1



2



- FI** Valaisin voidaan asentaa asennusmoduuliin joko pitkittäin tai poikittain
- SV** Ljusmodulen kan installeras på monteringsmodulen antingen längsledes eller sidoledes
- EN** Light module may be installed to the fixing module either lengthwise or sideways
- DE** Die Licht- und Komponentenmodule können am Montagemodul entweder längs oder quer angebracht werden
- FR** Possibilité de fixation des modules éclairage dans le sens du rail ou perpendiculairement
- RU** Ламповый модуль может быть установлен на монтажную шину в двух положениях: продольно и перпендикулярно

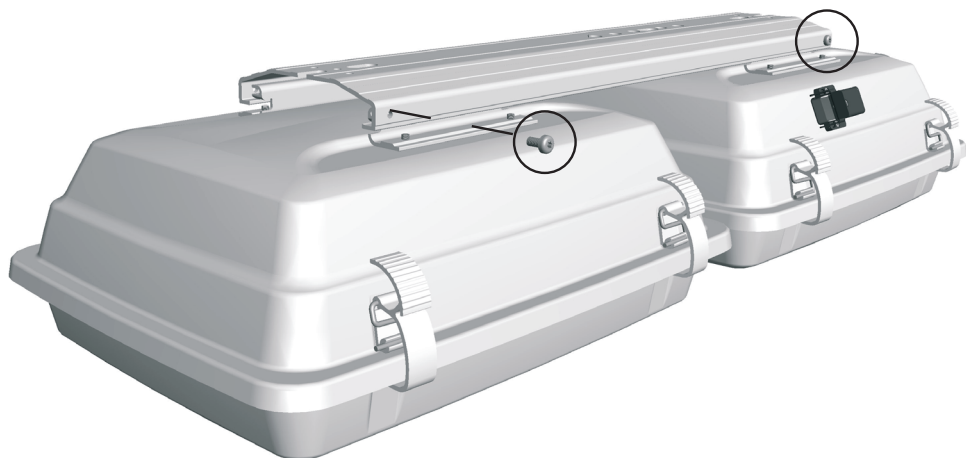


3

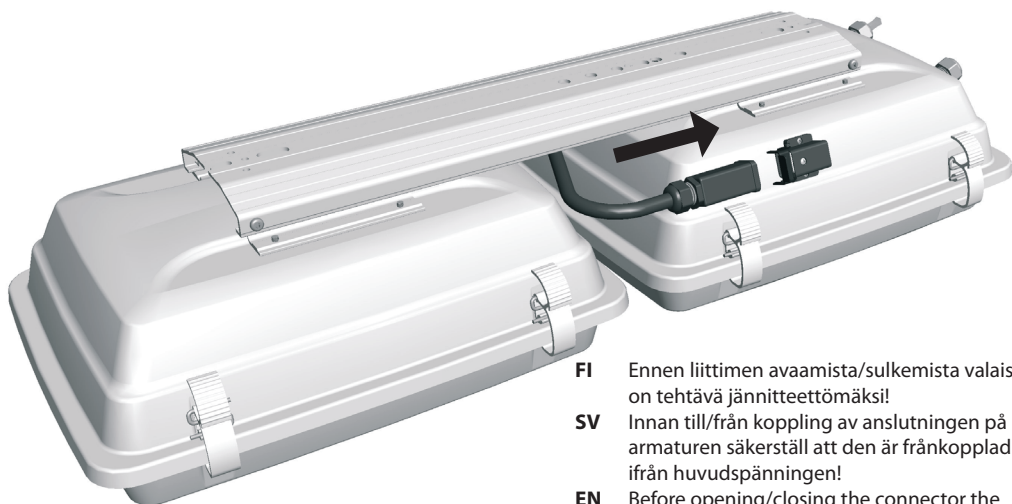
4 x T25



4



5

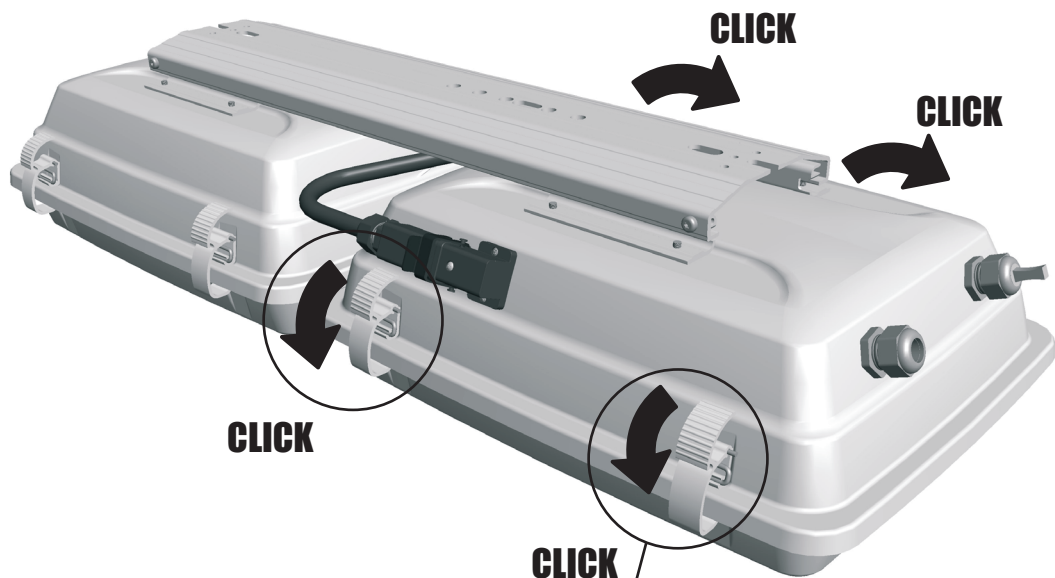


- FI** Ennen liittimen avaamista/sulkemista valaisin on tehtävä jännitteettömäksi!
- SV** Innan till/från koppling av anslutningen på armaturen säkerställ att den är fråkopplad ifrån huvudspänningen!
- EN** Before opening/closing the connector the luminaire must be disconnected from the power supply!
- DE** Die Leuchte spannungsfrei schalten, bevor der Anschluss geöffnet bzw. geschlossen wird!
- FR** Mettre les luminaires hors tension, avant toute intervention!
- RU** Перед подключением или отключением коннектора, светильник должен быть отключен от питающего напряжения!

6

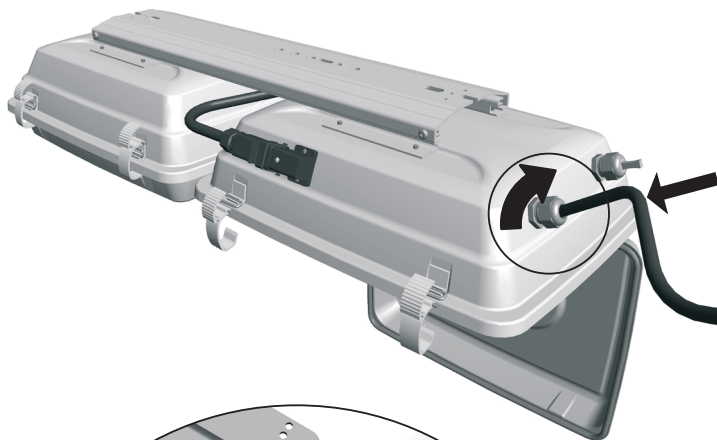


7

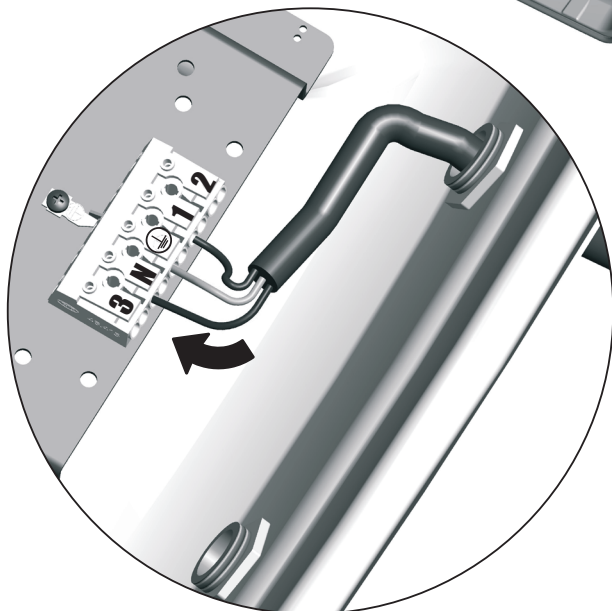


8

- FI** Valaisin toimitetaan tyypistä riippuen kiinteällä liitännällä, erilaisilla pistotulpilla tai pikaliittimellä varustettuna.
- SV** Beroende på armaturmodell, så kommer den att vara utrustad med antingen kabelgenomföring, olika variationer av stickkontakt alternativt snabbkoppling.
- EN** Depending on the luminaire model, it will be equipped either with cable glands, different kinds of plugs or fast connectors.
- DE** Die Leuchte wird je nach Ausführung entweder mit Kabelverschraubungen, verschiedenen Steckverbindern oder mit einem Schnellanschluss geliefert.
- FR** Selon les exécutions, les luminaires peuvent être livrés soit avec presse-étoupe, soit avec câble + fiche, soit avec connecteur rapide.
- RU** В зависимости от модели светильника, он комплектуется либо зажимными сальниками для ввода кабеля, либо различными вариантами шнуров с вилками, либо разъемами быстрого монтажа.

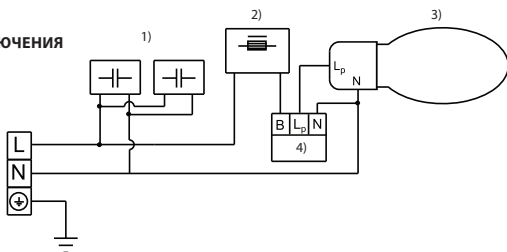


9



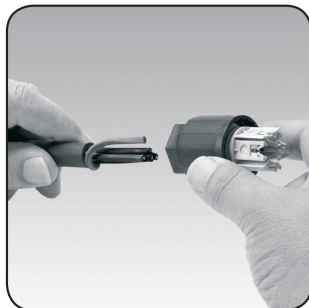
KYTKENTÄKAAVIO / KOPPLINGSSCHEMA / CONNECTION DIAGRAM / ANSCHLUSS-SCHEMA / SCHÉMA DE RACCORDEMENT / СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

- 1) Kondensaattori(t)/Kondensator(er)/Capacitor(s)/Kondensator(en)/
Condensateur(s)/Конденсатор(ы)
- 2) Kuristin/Förkopplingsdon/Ballast/Vorschaltgerät/Ballast/Балласт
- 3) Valonlähde/Ljuskälla/Light source/Leuchtmittel/Lampe/ Лампа
- 4) Sytytin/Tändare/Ignitor/Zündgerät/Amorceur/
Импульсное зажигающее устройство

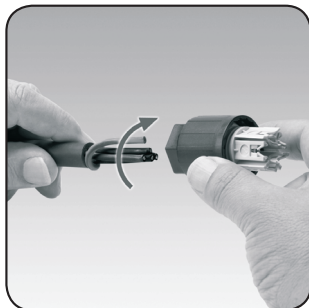


- FI** PIKALIITTIMELLISEN VALAISIMEN KYTKENTÄ
SV ANSLUTNING AV ARMATUR SOM LEVERERATS MED SNABBKOPPLING
EN CONNECTION OF A LUMINAIRE WITH FAST CONNECTOR
DE ANSCHLUSS EINER LEUCHTE MIT SCHNELLANSCHLUSS
FR CONNECTEUR RAPIDE
RU ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПОМОЩИ РАЗЪЕМА БЫСТРОГО МОНТАЖА.

A



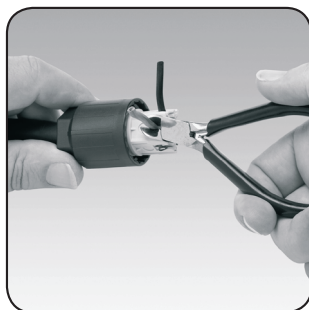
B



C



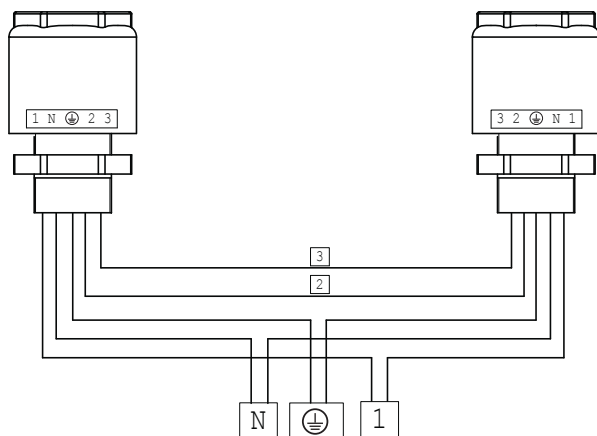
D

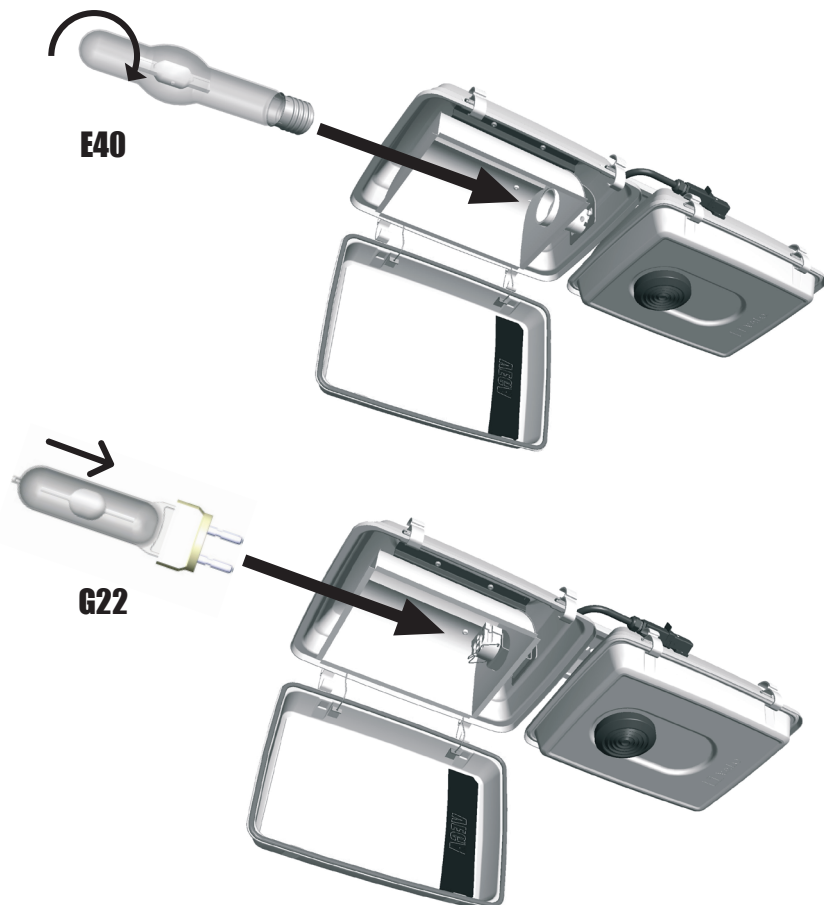


E



F





FI Vaihda rikkiäinen tai sammunut polttimo välittömästi uuteen. Kierrä uusi polttimo tiukasti paikoilleen. Valaisin, jossa ei ole polttimoa on kytkettävä irti verkosta.

SV En defekt ljuskälla skall omedelbart ersättas mot en ny. Skruva i den nya ljuskällan ordentligt i lamphållaren. En armatur som inte har någon ljuskälla monterad i sig skall kopplas ifrån strömförsörjningen.

EN Any defective bulb must immediately be replaced with a new one. Twist the new lamp firmly into the lamp holder. Any luminaire that does not have a bulb inside must be disconnected from the power outlet.

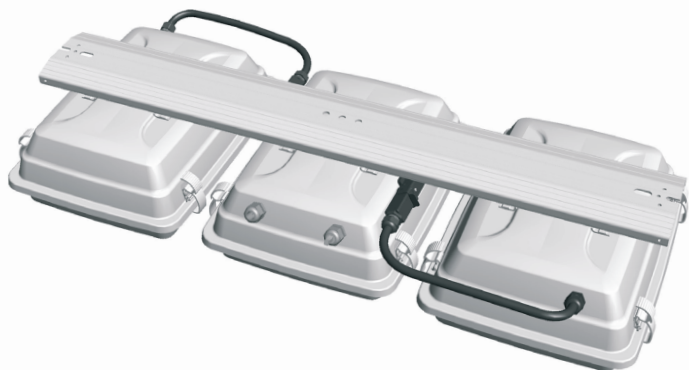
DE Einzelne ausgefallene Leuchtmittel müssen sofort durch neue ersetzt werden. Ersatzleuchtmittel ordentlich über die Federlast in die Fassung eindrehen. Eine Leuchte ohne Leuchtmittel sofort außer Betrieb nehmen!

FR Les lampes défectueuses doivent être remplacées immédiatement. Serrez fermement la lampe neuve dans la douille. Un luminaire sans lampe doit immédiatement être mis hors service.

RU Неисправная лампа должна быть незамедлительно заменена на исправную. Новую лампу следует вворачивать в патрон плотно до упора. Любой светильник, который не имеет установленной лампы должен быть отключен от питающего напряжения.

11

FI TUPLA-ASENNUS
SV DUBBELMONTERING
EN DOUBLE MOUNTING
DE DOPPELAUSFÜHRUNG
FR MONTAGE DOUBLE
RU СДВОЕННЫЙ МОНТАЖ

A**B**

Käyttö- ja huolto-ohjeet

I-VALO VEGA



Nämä ohjeet eivät välttämättä sisällä kaikkien valaisinten tai tarvikkeiden yksityiskohtaisia ohjeita, eivätkä ohjeista kaikissa asennukseen, käyttöön tai huoltoon liittyvissä tilanteissa. Löydät nämä käyttöohjeet myös internetsivuilta www.i-valo.com tai voit pyytää niitä myyjältäsi.

1. ASENNUS

- Valaisimen saa asentaa vain ammattitaitoinen sähköasentaja **paikallisen lainsäädännön mukaisesti**.
- Käyttöjännitteen tulisi olla $230V \pm 3\%$. Tilapäisesti jännitevaihtelu saa maksimissaan olla $\pm 5\%$. Yli $\pm 10\%$:n nopeat verkkojännitteen putoamiset voivat johtaa lampujen sammumiseen.
- I-Valon valaisimet toimitetaan valmiilla asennuskiskolla. Runkoon ei saa tehdä omatoimisesti reikiä.
- Asennuskiskon ja kannakkeen kunto on syytä tarkistaa lampunvaihdon yhteydessä.

2. KÄYTTÖ

- Valaisinta saa käyttää vain sellaisessa ympäristössä, johon se arvokilpensä mukaan on tarkoitettu.
- Valaisinta ei saa käyttää ilman ehjää suojakantta.
- Jos suojalasi tai pc-/akryylilippu rikkoontuu, on se välittömästi vaihdettava uuteen!**

3. HUOLTO

- Ennen huoltoa ja valaisimen avaamista valaisin on tehtävä jännitteettömäksi.
- Odota noin minuutti, sillä pistotulpan koskettimissa voi olla kondensaattorin jännite vielä noin 60 sekuntia jännitteenkatkaisun jälkeen.
- Valaisimen osien jäähtyminen kestää useita minuutteja.



4. PUHDISTUS

- Valaisimen ulkopinnat on syytä puhdistaa ajoittain liasta ja näin varmistaa sen tehokas toiminta. Paksu pölykerros valaisimen päällä nostaa valaisimen sisäistä lämpötilaa ja lyhentää sähköisten komponenttien iäkää.
- I-VALO VEGA**-valaisimet ovat suljettuja, painekoestettuja, ja ne on varustettu erittäin tehokkaalla tasa-ilman suodatuksella, siksi valaisimen sisäpuolista puhdistusta ei normaalisti tarvita. Mikäli valaisinta kuitenkin puhdistetaan sisäpuolelta, on varottava ettei heijastin naarmuunna hankaavista aineista.
- Puhdistukseen voidaan tarvittaessa käyttää neutraaleja saippualiukuksia, esimerkiksi astianpesuaineita. Nämä sopivat myös lasin tai polykarbonaattikuvun puhdistukseen.
- Valaisimen puhdistuksessa ei saa käyttää painepesuria.** Erityisesti suojaamattomat suodattimet ovat herkkiä vahingoittumaan painevedestä.
- Tarkista tiivisteet ja tiivistepinnat lampunvaihdon yhteydessä ja puhdistane tarvittaessa.
- Varmista lopuksi, että suojakannet ovat tiiviisti paikallaan ja kaikki sulkuvalvat suljettu huolellisesti.

5. SUODATTIMEN VAIHTO

- Normaalissa teollisuusympäristössä suodatintien kunto tulee tarkastaa aina lampuja vaihdettaessa. Suodatin suositellaan vaihdettavan joka toisen lampunvaihdon yhteydessä tai useammin olosuhteiden niin vaatiessa.
- I-VALO valaisimissa käytetään erilaisia suodattimia. Valitse suodattintyyppi käyttötarkoituksen mukaisesti.



GORETEX-suodatin



Pölysuodatin



Yhdistelmäsuodatin

6. LAMPUN VAIHTO

- Viallinen tai sammunut lamppu tulee vaihtaa välittömästi uuteen.**
- Tarkasta sopiva lampputyyppi valaisimen arvokilvestä. Kilvestä mainittu lampputyyppi ja liitäntälaitteen tulee sopia yhteen.
- Tutustu lampun mukana tulevaan käyttöoppaaseen.
- Seuraa lampun valmistajan ohjeita koskien polttoaikoja ja taloudellista polttoaikaa. On suositeltavaa, että valaisinten lamput vaihdetaan ryhmittäin.
- E40-lampunpitiimet on varustettu turvajousella. Uusi lamppu on kierrettävä tiukasti paikoilleen.
- Valaisin, jossa ei ole lampua, on kytkettävä irti verkosta!

7. SÄHKÖISTEN KOMPONENTTIEN VAIHTO

- Mikäli jokin valaisimen komponentti syystä tai toisesta rikkoontuu, se on vaihdettava välittömästi uuteen vastaavaan.
- Arvokilpi kertoo valaisimen sähköiset arvot ja soveltuvan valonlähteen.

VEGA Ballast Box
B400 S0000A
230V, 50Hz
S-400W, $\cos \phi \geq 0,9$
IP64, ta+60°C

VEGA Low Bay
W400 X0000
ST/MT/MC-400W-E40
IP65, ta+60°C

- Sähköisten komponenttien ja johdotusten kunto on tarkastettava jokaisen lampunvaihdon yhteydessä, jolloin on suositeltavaa vaihtaa myös muut valaisimen kuluvat osat.
- Komponenttien ohjeelliset eliniät ovat seuraavat:
 - syytyn 40 000 h
 - kondensaattorit 40 000 h
 - kuristin 50 000 h
- Suosittellemme käyttämään **I-VALO SERVICE PACK**-varaosapaketia. Siten saat valaisimeesi oikeat komponentit ja varmistat valaisimen energiatehokkuuden ja moitteettoman toiminnan myös tulevaisuudessa. Kysy lisää varaosapaketeista myyjältäsi.
- Sähköliitäntöjä tai komponenttien sijainteja ei saa muuttaa!**

I-VALO VEGA

Dessa instruktioner gör inte anspråk på att täcka alla varianter av belysningsarmaturer eller tillbehör, inte heller beröra alla eventualiteter som kan inträffa i samband med installation, användning eller underhåll. Drift och underhållsinstruktioner kan ni finna via vår hemsida www.i-valo.com eller kontakta våran lokalt ansvariga representant.

1. INSTALLATION

- Armaturen får endast installeras av behörig elektriker, i **enlighet med lokala föreskrifter**.
- Brukksspänningen bör vara 230V $\pm 3\%$. Tillfällig spänningsvariation får vara max $\pm 5\%$. Om nätspänningen sjunker snabbt mer än $\pm 10\%$ kan det leda till att ljuskällorna slöcknar.
- Samtliga I-valo armaturer levereras alltid med antingen en komplett montageskena eller med monteringshål i stommen. Inga ytterligare hål får göras i armaturens stomme.
- Montageskenan och fästets skick bör granskas i samband med ljuskällebyte.

2. DRIFT

- Armaturen får endast placeras i sådan miljö som den är konstruerad för i enlighet med den aktuella armaturens etikett.
- Armaturen får absolut ej driftsättas utan skyddsglas eller pc-/akryl kupan.
- Om skyddsglas eller pc-/akrylkupan går sönder måste denna omgående bytas ut mot ett nytt.

3. UNDERHÅLL

- Frånskilj armaturen från strömförsörjningen före varje underhållsåtgärd.
- Vänta i 60 sekunder tills kondensatorerna blivit helt urladdade.
- Nedkylningen av armaturens delar kräver flera minuter.



4. RENGÖRING

- De externa ytor på armaturen bör regelbundet rengöras från smuts, därmed säkerställs effektiva drifttegenskaper. Ett tjockt dammlager på armaturens utsida kan öka armaturens inre temperatur och förkorta komponenternas livslängd.
- I-VALO VEGA** armaturerna är slutna, tryckprovade och utrustade med effektivt filter för utjämningluft. Därför behöver man normalt inte rengöra armaturens insida. Om man rengör armaturen insida, får ej reflektorn vidröras, då risk för repor kan ske.
- För att rengöra armaturens yttre sidor kan man vid behov använda neutrala tvållösningar, t.ex. diskmedel. Detta gäller också för rengöring av glas- eller polykarbonat delar.
- Armaturer får inte rengöras med högtryckstvättmaskiner.** Speciellt oskyddade filter kan bli skadade av vattentrycket.
- Var vänlig och kontrollera armaturens tätningar vid lampbyte och rengör tätningar vid behov.
- Säkerställt att kupan/täckglaset är korrekt placerad och att alla fästen stängs igen ordentligt.

5. FILTERBYTE

- I normala industrimiljöer bör filterts skick kontrolleras vid varje lampbyte. Det är rekommenderat att byta filter i samband med varannat ljuskällebyte eller oftare om förhållandena erfordrar detta.
- I I-VALO-armaturerna används några enstaka filtertyper. Välj filtertyp efter och användningsområde.



6. LAMPBYTE

- En defekt ljuskälla skall omedelbart ersättas mot en ny.**
- Verifiera lämplig ljuskälletyp från armaturens etikett. Ljuskälletypen som står skriven på etiketten samt ersättningen måste matcha varandra.
- Gör dig förtrogen med bruksanvisningen som medföljer ljuskällan. Följ ljuskälletillverkarens anvisning om antal brinntimmar för ljuskällan och ekonomisk livslängd, det rekommenderas att man byter ljuskällor gruppsvis i armaturerna.
- E40-lamphållare är försedda med en säkerhetsfjäder, skruva i den nya ljuskällan ordentligt i lamphållaren.
- En armatur som inte har någon ljuskälla monterad i sig skall kopplas ifrån strömförsörjningen.

7. BYTE AV ELEKTRISKA KOMPONENTER

- Om en armaturkomponent av någon anledning går sönder, så skall den omedelbart ersättas med en likvärdig komponent.
- Armatureretiketten deklarerar vilka de korrekta elektriska värdena är och även vilken ljuskällemodell som är korrekt för armaturen.

 VEGA Ballast Box B400 S0000A 230V, 50Hz S-400W, $\cos\phi \geq 0,9$ IP64, $t_a +60^\circ\text{C}$		 VEGA Low Bay W400 X0000 ST/MT/MC-400W-E40 IP65, $t_a +60^\circ\text{C}$	
---	---	--	---

- Kom ihåg att se över skicket på de elektroniska komponenterna och kopplingarna i samband med att ljuskällan ersätts; vid samma tillfälle, så bör även andra delar av armaturen som är slitna ses över och ersättas.
- De indikativa serviceintervallerna för komponenterna är som följer: tändare 40,000 h, kondensatorer 40,000 h, drivdon 50,000 h.
- Vi rekommenderar användandet av **I-VALO SERVICE PACK** reservdelar. Detta kommer säkerställa att de korrekta komponenterna används i armaturen och säkerställer energieffektiv och felfri drift av armaturen i framtiden. För mer information gällande reservdelspaket (**USPI**), var vänlig och kontakta din lokala kontaktperson/återförsäljare.
- Byt inte elanslutningar och flytta inte komponenter!**

Operation and maintenance instructions

I-VALO VEGA



These instructions do not claim to cover all details or variations of luminaires or accessories, or to provide for every possible contingency to be met in connection with installation, operation or maintenance. The operation and maintenance instructions can be found also on our website at www.i-valo.com or may be requested from your salesperson.

1. INSTALLATION

- The luminaire may be installed only by a qualified electrician, **in accordance with local legislation.**
- The operating voltage should be $230V \pm 3\%$. Temporarily, a maximum fluctuation of $\pm 5\%$ is allowed. Sudden changes of over $\pm 10\%$ in mains voltage may lead to inoperative lamps.
- All I-Valo luminaires are always supplied with either a complete mounting rail or with installation holes drilled in the frame. No other holes may be made in the frame.
- The condition of the mounting rail and bracket should be checked in conjunction with bulb replacement.

2. OPERATION

- The luminaire may be used only in the environment for which it is intended in accordance with the rating label.
- The luminaire must not be operated with a broken cover part.
- **If the front glass or pc/acrylic cover gets broken, it must be replaced immediately.**

3. MAINTENANCE

- Disconnect the luminaire from the power supply before any maintenance operation.
- Wait 60 seconds until the capacitors are fully discharged.
- The luminaire components will take several minutes to cool.



4. CLEANING

- The external surfaces of the luminaire should be regularly cleaned of dirt, thus ensuring effective operation. A thick layer of dust on top of the luminaire increases its internal temperature and shortens the service life of the electrical components.
- **I-VALO VEGA** luminaires are sealed and pressure-tested, and they are equipped with highly efficient equalisation air filtering. This means that it is not usually necessary to clean the inside of the luminaire. If, however, you decide to clean the inside of the luminaire do not use any abrasive agents, in order to avoid scratching the reflector.
- If necessary, clean the outside surface of the luminaire with neutral detergents, e.g. dish washing agent. These are also suitable for cleaning the glass and polycarbonate parts of the luminaires.
- **It is absolutely prohibited to use a high-pressure washer for cleaning the luminaires.** Pressurized water can easily damage the luminaire, especially an uncovered filter.
- Check the sealings when changing the lamp and clean them if necessary.
- Make sure that the cover parts are properly in place and that all latches are closed tightly.

5. CHANGING THE FILTER

- In normal industrial surroundings the condition of filters should be checked every time the lamps are changed. It is recommendable to replace the filter concurrently with every second lamp change, or more often if the conditions require.
- In I-VALO luminaires, a number of filter types are used. Choose the filter type in accordance with the luminaire's end use.



GORETEX-filter



Dust filter



Double-effect filter

6. LAMP REPLACEMENT

- **Any defective bulb must immediately be replaced with a new one.**
- Verify the appropriate bulb type from the luminaire's rating label. The bulb type stated in the label and the connecting device must match each other.
- Familiarize yourself with the user guide that comes with the lamp.
- Follow the lamp manufacturer's instructions for burning hours and economical service lifetime. "Group relamping" of luminaires is recommended.
- E40 lamp holders are equipped with a safety spring, twist the new lamp firmly into the lamp holder.
- Any luminaire that does not have a bulb inside must be disconnected from the power outlet!

7. CHANGING ELECTRICAL COMPONENTS

- If a luminaire component breaks for any reason, it must immediately be replaced with a similar component.
- The rating plate indicates the electrical values and appropriate light source for the luminaire.

I VALO
VEGA Ballast Box
B400 S0000A
230V, 50Hz
S-400W, cosφ ≥ 0,9
IP64, ta+60°C



I VALO
VEGA Low Bay
W400 X0000
ST/MT/MC-400W-E40
IP65, ta+60°C



- Remember to check the condition of the electrical components and wiring in conjunction with every bulb replacement; at the same time, you should also replace any other wearing parts of the luminaire.
- The indicative service life of the components is as follows: igniter 40,000 hrs, capacitors 40,000 hrs, ballast 50,000 hrs
- We recommend use of the **I-VALO SERVICE PACK** spare parts. This will ensure that you have the correct components in your luminaire and secure energy-efficient and faultless operation of the luminaire in the future. For more information about spare parts packs, please contact your local reseller.
- **Do not change electrical connections or the location of the components!**

Betriebs- und Wartungsanleitung

I-VALO VEGA

Diese Anleitung umfasst weder alle Details und Alternativen der Leuchte bzw. deren Zubehör, noch alle Möglichkeiten für die Installation, den Einsatzbereich oder die Wartung. Für die Betriebs- und Wartungsanleitung besuchen Sie unsere Webseite www.i-valo.com bzw. fragen Sie Ihren I-Valo Ansprechpartner.



1. MONTAGE

- Die Leuchte darf nur vom sachkundigen Installateur laut gültiger nationaler Gesetzgebung installiert werden.
- Die Betriebsspannung der Leuchte sollte 230V $\pm 3\%$ betragen. Die Spannung darf gelegentlich um max. $\pm 5\%$ schwanken. Ein schneller Spannungssturz um mehr als 10% kann den Ausfall des Leuchtmittels verursachen.
- Die I-Valo Leuchten werden serienmäßig mit einer Montageschiene bzw. mit Bohrungen am Profilende geliefert. Es dürfen keine zusätzlichen Bohrungen am Leuchtgehäuse gemacht werden!
- Beim Leuchtmittelwechsel den Zustand der Montageschiene bzw. des Montagezubehörs prüfen.

2. BETRIEB

- Die Leuchte darf nur in einer Umgebung eingesetzt werden, für welche sie laut dem Typenschild und ihren Eigenschaften ausgelegt ist.
- Die Leuchten dürfen mit zerbrochenen Abdeckungen nicht betrieben werden!
- Wird die Abdeckung der Leuchte aus irgendeinem Grund beschädigt, muss diese sofort durch eine neue ersetzt werden!**

3. WARTUNG

- Die Leuchte darf nur spannungsfrei geöffnet und gewartet werden.
- Vor Berührung ca. eine Minute abwarten, denn die Steckerpole können nach dem Entfernen von der Steckdose noch ca. 60 Sekunden unter Spannung stehen (durch Kondensatoren).
- Das Abkühlen der Leuchteile kann mehrere Minuten dauern.



4. REINIGUNG

- Die Leuchtenoberflächen schmutz- und staubfrei halten, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Eine dicke Staubsicht erhöht die Innentemperatur der Leuchte und verkürzt die Lebensdauer der Komponenten.
- Die I-VALO VEGA Leuchten sind geschlossen, druckgeprüft und mit einem effizienten Druckausgleichsfilter ausgestattet. Dadurch besteht normalerweise kein Bedarf für die Reinigung der Leuchteninnenteile. Werden die Leuchteninnenteile trotzdem gereinigt, darf der Reflektor nicht mit Scheuermittel gereinigt werden.
- Bei Bedarf können neutrale Reinigungsmittel wie etwa Spülmittel verwendet werden, diese sind auch für die Reinigung des Abschlussglases bzw. der PC/Acrylabdeckung geeignet.
- Die Leuchte darf in gar keinem Fall mit Hochdruckreiniger gereinigt werden, denn besonders der ungeschützte Filter kann dabei beschädigt werden.
- Beim Leuchtmittelwechsel auch die Dichtungen und Dichtungsoberflächen prüfen und bei Bedarf reinigen.
- Anschließend die Abdeckungen dicht an der Leuchte anbringen und die Schnellverschlüsse sorgfältig schließen.

5. FILTERWECHSEL

- In normalen Industrieverhältnissen sollte der Filterzustand bei jedem Leuchtmittelwechsel geprüft werden.
- Es ist empfehlenswert, den Filter bei jedem zweiten Leuchtmittelwechsel oder sogar öfter, je nach den Umgebungsverhältnissen, auszuwechseln.
- Die I-Valo Leuchten verfügen über verschiedene Filtertypen. Der Ersatzfilter soll je nach Einsatzbedingungen gewählt werden.



GORETEX-Filter



Staubfilter



Doppelfilter

6. LEUCHTMITTELWECHSEL

- Einzelne ausgefallene Leuchtmittel müssen sofort durch neue ersetzt werden.**
- Die passende Leuchtmitteltype entnehmen Sie dem Typenschild. Das Ersatzleuchtmittel muß für den Betrieb mit dem vorhandenen Vorschaltgerät geeignet sein.
- Die mitgelieferte Packungsbeilage des Leuchtmittelherstellers lesen und die Anleitung bezüglich Brennstunden und Lebensdauer des Leuchtmittels befolgen.
- Es ist empfehlenswert, jeweils einen Gruppenwechsel der Leuchtmittel vorzunehmen.
- Die E40-Fassungen sind mit einem Lockerungsschutz ausgestattet. Ersatzleuchtmittel ordentlich über die Federlast in die Fassung eindrehen.
- Eine Leuchte ohne Leuchtmittel sofort außer Betrieb nehmen!

7. KOMPONENTENWECHSEL

- Wenn eine der elektrischen Komponenten aus irgendeinem Grund beschädigt wird, muss diese sofort durch eine neue, entsprechende Komponente ersetzt werden.
- Im Typenschild sind die elektrischen Werte sowie das passende Leuchtmittel angegeben.

 VEGA Ballast Box B400 S0000A 230V, 50Hz S-400W, $\cos\phi \geq 0,9$ IP64, $ta+60^\circ\text{C}$	  	 VEGA Low Bay W400 X0000 ST/MT/MC-400W-E40 IP65, $ta+60^\circ\text{C}$	  
--	---	---	---

- Bei jedem Leuchtmittelwechsel soll der Zustand der elektrischen Komponenten und deren Leitungen geprüft und, falls erforderlich, ausgetauscht werden.
- Die Richtwerte für die Lebensdauer der elektrischen Komponenten sind wie folgt: Zündgerät 40.000 h, Kondensatoren 40.000 h, Vorschaltgerät 50.000 h.
- Für Komponentenwechsel empfehlen wir das **I-VALO SERVICE PACK** Ersatzteilkpaket. Dadurch erhalten Sie die richtigen Komponenten und können die Energieeffizienz sowie eine einwandfreie Funktion auch künftig gewährleisten. Weitere Details über die Ersatzteilkpakete erhalten Sie von Ihrem Verkäufer bzw. I-Valo's Ansprechpartner.
- Der Anschluss bzw. die Anordnung der Komponenten dürfen nicht geändert werden!**

Vous avez choisi nos luminaires et nous vous remercions pour votre confiance. Lisez attentivement les instructions de service suivantes avant d'installer ou d'utiliser les luminaires. Veillez à respecter rigoureusement les précautions d'emploi. Cette notice ne comprend ni tous les détails de tous les types de luminaires ou accessoires, ni toutes les possibilités d'utilisation, d'environnement ou de maintenance. Vous trouverez plus d'informations pour les instructions de montage et de maintenance détaillées sur notre site internet www.i-valo.com ou bien adressez-vous à votre interlocuteur habituel chez I-VALO en France.

1. MONTAGE

- Les luminaires doivent être installés par un professionnel, **conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.**
- La tension d'alimentation doit être de 230V $\pm$ 3%. Les variations de tension peuvent occasionnellement osciller de $\pm$ 5% maximum. Une chute de tension rapide de plus de 10% peut provoquer l'extinction des luminaires.
- Les luminaires I-VALO sont respectivement livrés avec un rail de fixation ou des perçages aux extrémités des profilés. Aucun trou supplémentaire ne doit être fait dans le corps du luminaire.
- Lors de chaque remplacement de la lampe, veuillez vérifier le bon état de la fixation du luminaire, ainsi que des composants électriques.

2. CONDITIONS D'UTILISATION

- Les luminaires doivent toujours être installés dans un environnement correspondant aux caractéristiques figurant sur la plaque signalétique.
- Les luminaires ne doivent jamais être utilisés, ni sans la vasque (verre, polycarbonate ou acrylique), ni sans le filtre.
- En cas de casse de la vasque en verre / polycarbonate / acrylique, procédez immédiatement à son remplacement.**

3. ENTRETIEN

- Pour toute opération d'entretien, le luminaire doit être mis hors tension.
- Attendre 60 secondes, pour une décharge complète des condensateurs.
- Le refroidissement du corps du luminaire et des composants électriques peut demander plusieurs minutes.



4. NETTOYAGE

- Pour assurer un bon fonctionnement, le corps des luminaires doit être maintenu propre. Les dépôts extérieurs sur le corps des luminaires augmentent la température interne des luminaires et par voie de conséquence, la durée de vie des composants électriques en est raccourcie.
- Les luminaires **I-VALO VEGA** sont étanches, testés sous pression et équipés d'un filtre. Ce système de filtre permet de préserver la propreté interne du réflecteur et de la vasque ; les composants électriques ainsi que la lampe sont également protégés.
- Si toutefois, vous souhaitez nettoyer les luminaires, n'utilisez pas de produits abrasifs, afin de ne pas abîmer les réflecteurs et les vasques.
- Le cas échéant, utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux.
- Les luminaires ne doivent en aucun cas être lavés au jet sous pression. Un jet sous pression peut endommager les luminaires, tout comme les filtres non protégés.
- Lors du remplacement de la lampe, vérifiez le bon état des joints et le cas échéant, nettoyez-les.
- Remettez la vasque en place de manière étanche, et refermez correctement les attaches rapides.

5. REMPLACEMENT DU FILTRE

- Dans les environnements industriels habituels, l'état des filtres doit être vérifié à chaque remplacement de la lampe.
- Nous recommandons le remplacement des filtres à chaque second remplacement de lampe, ou plus souvent, en fonction des conditions d'utilisation.
- Différents types de filtres sont disponibles pour les luminaires I-VALO. Le filtre de rechange devra être défini en fonction du type de luminaire et de ses conditions d'utilisation.



Filtre GORETEX



Filtre à poussières



Filtre à poussières + charbon actif

6. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

- Les lampes défectueuses doivent être remplacées immédiatement.**
- Vérifiez sur la plaque d'identification du luminaire, le type de lampe appropriée au luminaire.
- Le type de lampe mentionné sur l'étiquette et le type de ballast doivent être compatibles entre eux.
- Prenez connaissance de la notice fournie avec la lampe et suivez les instructions quant au nombre d'heures de fonctionnement et la durée de vie utile de celle-ci.
- Il est recommandé de faire un remplacement systématique de toutes les lampes.
- Les douilles des lampes E40 comportent un ressort. Serrez fermement la lampe neuve dans la douille.
- Un luminaire sans lampe doit immédiatement être mis hors service.

7. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS ELECTRIQUES

- Si pour une raison quelconque, les composants électriques devaient être endommagés, il faut immédiatement les remplacer par des pièces d'origine.
- La plaque signalétique apposée sur chaque luminaire vous permet d'identifier les caractéristiques techniques et le type de lampe.

i VALO
VEGA Ballast Box
B400 S000A

230V, 50Hz
S-400W, cos ϕ $\geq$ 0,9
IP64, ta+60°C



i VALO
VEGA Low Bay
W400 X0000

ST/MT/MC-400W-E40
IP65, ta+60°C



- Lors de chaque remplacement de la lampe, vérifiez le bon état des composants électriques, ainsi que les câbles de raccordement. Si nécessaire, prévoyez leur remplacement.
- Durée de vie des composants électriques, à titre indicatif : Amorceur 40.000 H, condensateurs 40.000 H, self 50.000 H.
- Pour le remplacement des composants électriques, nous recommandons l'utilisation des **SERVICE PACK I-VALO** avec lesquels vous aurez les composants électriques adéquats. Ils vous permettront de préserver la qualité et l'efficacité des luminaires. Pour plus d'information concernant les **SERVICE PACK I-VALO** veuillez vous adresser à votre correspondant I-VALO habituel.
- Ne modifiez pas les connexions électriques, ni l'emplacement des composants.**

Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию

I-VALO VEGA

Эти инструкции не претендуют на исчерпывающую полноту описания всех особенностей или разновидностей светильников или их аксессуаров и не гарантируют содержание в них всех возможных случаев с которыми можно столкнуться при установке, эксплуатации и техническом обслуживании светильников. Инструкции можно скачать на сайте www.i-valo.com или запросить в ближайшем офисе продаж.



1. УСТАНОВКА

- Монтаж светильников должен производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.
- Питающее напряжение должно быть $230В \pm 3\%$. Временно, в течение короткого периода времени допускается отклонение в $\pm 5\%$. Отклонения от номинального напряжения питания более $\pm 10\%$ могут привести к выходу из строя ламп.
- Все светильники I-VALO всегда поставляются либо в комплекте с монтажной планкой, либо имеют установочные отверстия в раме светильника. Запрещается сверление любых других отверстий в раме или корпусе светильника.
- Техническое состояние монтажной планки и кронштейна должно проверяться каждый раз при замене источников света.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Светильник должен эксплуатироваться только в условиях, для которых он предназначен и в соответствии с техническими параметрами, указанными на его маркировке.
- Светильник не должен эксплуатироваться без защитного стекла или рассеивателя из акрила/поликарбоната.
- **Если защитное стекло или рассеиватель из акрила/поликарбоната повреждены, требуется немедленно заменить их.**

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Отключите светильник от питающего напряжения перед началом технического обслуживания.
- После отключения питания и до начала работы со светильником следует сделать паузу не менее 60 сек для полного разряда конденсаторов, содержащихся в ПРА светильника.
- После выключения питания может потребоваться ожидание в течение нескольких минут для остывания частей светильника, с которыми придется контактировать при проведении обслуживания.



4. ОЧИСТКА

- Внешние поверхности светильника следует регулярно очищать от пыли и грязи. Толстый слой пыли на внешней поверхности светильника приводит к повышению температуры внутри светильника и сокращает полезный срок службы электрических компонентов светильника.
- Промышленные светильники I-VALO VEGA имеют высокий уровень защиты от пыли и влаги, протестированы на герметичность при изготовлении и снабжены фильтром, уравнивающим давление снаружи и внутри светильника и предотвращающим внутреннее загрязнение. В связи с этим, как правило, светильники I-VALO не требуют никаких чисток внутренней полости. Если вы, однако, решите по каким-либо соображениям почистить светильник внутри, пожалуйста, не используйте никаких абразивных средств во избежание появления царапин и потерь света на отражателе, это может ухудшить характеристики светильника.
- Если необходимо, производите очистку наружной поверхности светильника с использованием нейтральных моющих средств, например средства для мытья посуды. Это правило так же применимо для очистки стекол и поликарбонатных рассеивателей.
- Абсолютно запрещено использование аппаратов мойки высокого давления для очистки светильников. Вода под высоким давлением может повредить части светильников, особенно фильтр, если он не защищен дополнительным опциональным экраном.
- Проверьте уплотнения светильника при каждой замене лампы, при необходимости производите их очистку.
- Если вы открывали светильник, при обратной сборке убедитесь, что крышка правильно установлена на свое место и все защелки плотно закрыты.

5. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

- В условиях промышленного производства состояние фильтра следует проверять всякий раз при замене лампы. Рекомендуется менять фильтр при каждой второй замене ламп или чаще если того требуют условия эксплуатации.
- В светильниках I-VALO используется несколько типов фильтров. Фильтр следует выбирать с учетом типа светильника и условий его использования.



6. ЗАМЕНА ЛАМПЫ

- **Неисправная лампа должна быть незамедлительно заменена на исправную.**
- Убедитесь в соответствии лампы типу светильника используя информацию на маркировке светильника. Используемый тип лампы должен быть совместим с балластом обслуживаемого светильника.
- Ознакомьтесь с «Руководством по эксплуатации», которое поставляется с лампой.
- Следуйте инструкциям производителя ламп относительно полезного срока службы лампы и межсервисных интервалов, I-VALO рекомендует производить «групповую замену» ламп сразу во всех светильниках.
- Патроны - держатели лампы типоразмера E40 оборудованы стопорными пружинами, поэтому новую лампу следует вворачивать в патрон плотно до упора.
- Любой светильник, который не имеет установленной лампы должен быть отключен от питающего напряжения.

7. ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

- Если какой-либо электрический компонент светильника вышел из строя, его следует незамедлительно заменить на такой же исправный.
- На бирке светильника содержатся все необходимые электрические параметры, тип и мощность источника света, применимого в данном светильнике.



- Проверяйте состояние электрических компонентов светильника при каждой замене лампы; в то же время следует заменить другие изнашиваемые компоненты светильника если проверка выявила такую необходимость.
- Приблизительный эксплуатационный ресурс компонентов светильника следующий: импульсно-зажигающее устройство 40,000 часов, конденсаторы 40,000 часов, балласты 50,000 часов.
- Мы рекомендуем использовать для технического обслуживания сервисный комплект I-VALO SERVICE PACK. Это будет являться гарантией применения правильных компонентов и обеспечит энергоэффективную и бесперебойную работу светильника после обслуживания. Для получения информации о сервисном комплекте, пожалуйста свяжитесь с местным поставщиком или сотрудником I-VALO.
- **Не следует изменять электрические соединения или месторасположение компонентов.**



makes the world brighter.

I-VALO OY
14500 IITTALA
FINLAND

Tel. 010 446 6600

Fax 010 446 6500

www.i-valo.com



Intertek



Intertek